

AETO & AEP2

Asian and Middle Eastern Studies, Part IA and Preliminary Examination for
Part II

Tuesday 31 May 2016 13.30 to 16.30

Paper J2

Japanese grammar and translation

Answer **both** sections and **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer
booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of
this question paper until instructed to do so.**

SECTION A

1. Write out the following sentences in your answer booklet, filling in the space between the brackets with the correct particles. If no particle is needed, mark with an X. Then translate the sentences into English: [25 marks]

- (a) 日本[]行くたび[]、田中さん[]会い[]行くのに、田中さん[]私の名前[]なかなか[]覚えてくれない。
- (b) 大学[]卒業したら、イギリス[]働く前[]1年間[]日本[]英語[]教えたい[]言っていました。
- (c) 健康[]ため[]、毎週[]火曜日[]近く[]ジム[]2000メートル[]泳ぐよう[]しています。
- (d) 授業[]出ないで、食堂[]友達[]いっしょ[]いるの[]先生[]見られてしまった。
- (e) ジョンさん[]今年の4月[]イギリス[]帰った[]後、すぐにメールを出してみた[]、今[]ところ返事[]ない。
- (f) ジョンは友達[]かしてもらったばかり[]本[]教室[]忘れてしまったの[]気[]ついて、急いで[]取り[]もどった。
- (g) 図書館[]中[]勉強[]必要ない[]ものを持って入って[]いけないので、かさを入り口[]置いておいたらだれか[]とられてしまった。
- (h) ホワイトボード[]書いてある字[]何[]読むの[]、私はとなり[]座っていた友達[]聞いてみた。

2. Create full Japanese sentences from the following elements in questions (a) to (f) below. You may use the verbs in any tense or aspect you wish and you may also add further elements. Then translate into English the sentences you have produced: [25 marks]

Example:

[Verb + みる]、[東京]

去年東京へ行った時、おすしを食べてみたがおいしくなかった。

When I went to Tokyo last year, I tried some sushi but it wasn't tasty.

(a) [Verb + である]、[何日も]

(b) [Verb + べきだ]、[Verb + 前に]

(c) [Verb + わけにはいかない]、[～から・ので]

(d) [Verb + がちだ]、[つい]

(e) [Verb + がる]、[ずっと]

(f) [Verb + てはいけない]、[Verb + ことになる]

(TURN OVER)

SECTION B

3. Read the following unseen text and answer the accompanying questions: [25 marks]

ジョサイア・コンドル

① 鎖国が終わり、明治時代に入ると、日本政府は西洋の技術や考え方を取り入れるため、多くの「お雇い外国人」を日本に呼ぶようになった。その一人が、イギリスの建築家、ジョサイア・コンドルである。

② コンドルは 1852 年にロンドンのケニントンに生まれた。まだ 12 才の時、銀行員だった父親が若くして亡くなってしまった。しかし、コンドルは学校をやめず、奨学金をもらって勉強を続けた。高校を卒業してからは、建築事務所で働きながら、ロンドン大学で建築学を学んだ。そして、24 才の時、日本政府に招待されて、日本人に西洋の建築を教えるために、日本へ行くことになる。

③ コンドルが日本に興味を持つようになったのは、ロンドンで行われた万国博覧会で初めて日本美術を見た時のことだったという。この時、コンドルはまだ 10 才だったが、大変強い印象を受け、いつかこのような美術を生み出した国へ行ってみたいと思うようになった。広く日本文化について知りたいと考えていたコンドルは、日本に来てからも、大学で建築を教えるだけでなく、日本画や造園、生け花、落語などいろいろなことを学んだ。

④ 建築については、もちろん西洋的な建物をデザインすることがコンドルの日本での主な仕事だった。しかし、日本の建築もかなり熱心に研究し、日本の西洋建築には日本らしさを取り入れるべきだと考えていた。そして、西洋的なデザインだけではなく、アラベスクなど東洋的なイメージもデザインの中に取り入れようと努力した。アラベスクはイスラム文化のデザインなので、日本とは関係がないと批判する人もいたが、彼のデザインに賛成する人もたくさんいた。

⑤ 最初は 5 年間の予定で日本へ来たコンドルだったが、日本人の女性と結婚し、67 才で亡くなるまで、40 年以上を日本で過ごした。その間、50 以上もの建物をデザインしたが、残念ながら今でも残っている建物はあまり多くない。しかし、コンドルは日本人の建築家をたくさん育て、西洋に日本の文化を紹介し、新しい時代に合った建物を次々に生み出した。彼が明治の日本で果たした役割は決して小さくないと言えるだろう。

【言葉】

- ① 鎖国^{さこく}=National Seclusion 政府^{せいふ}=Government 技術^{ぎじゆつ}=テクノロジー
お雇い^{やと}外国人= (lit. 'hired foreigners') 建築家^{けんちく}=architect ③ 万国博覧会^{ばんこくはくらんかい}=the
World Expo 生み出す^{なま}=to produce 日本画^{にっぽんが}=Japanese Painting 造園^{ぞうえん}=gardening
④ 主^{おも}=main

問題

- (a) Answer in Japanese: 「お雇い^{やと}外国人」は何をする人たちですか。 [2 marks out of 25]
(b) Answer in English: What difficulties did Condor face when he was a child? [2 marks out of 25]
(c) Answer in Japanese: だれがどうしてコンドルを日本に呼びましたか。 [4 marks out of 25]
(d) Answer in English: How did Condor first get interested in Japan? [2 marks out of 25]
(e) Translate paragraph ④ into English. [12 marks out of 25]
(f) Answer in English: What were Condor's achievements? List three. [3 marks out of 25]

(TURN OVER)

4. Imagine you are Sam, a University student in the UK. Below is an excerpt from an email from Akiko who is a daughter of your father's Japanese friend. Read the email carefully, and write her a complete email reply in Japanese: [25 marks]

…実は来年、大学を卒業した後、1年間イギリスに留学することになりました。イギリスではもっと英語を勉強して、将来日本とイギリスで貿易ぼうえきの仕事ができたらと思っています。

私は外国で生活したことがないので、留学が楽しみです、わからないことも多いです。それでいくつかサムさんに聞きたいと思って、メールしています。

イギリスでは、ホームステイをする予定ですが、ホストファミリーに何か日本からのプレゼントを差し上げたいと思っています。どんなものがよろこばれると思いますか。日本ではお世話になる方にお茶やお菓子かしなどをあげることがよくありますが、何か役に立つようなものの方がいいでしょうか。

イギリスの文化について勉強し始めたところですが、まだ知らないことも多くて、イギリスではどんなことが迷惑めいわくになったり失礼になったりするのかわかりません。例えば日本では、電車やバスの中で携帯電話けいたいを使って話すことは他の人の迷惑めいわくになると考えられています、イギリスの生活で何か気をつけたほうがいいことについて教えてもらえませんか。

長くなってすみませんが、サムさんのアドバイスがもらえたらうれしいです。イギリスに行ったら、ぜひサムさんに会いたいと思っています。その日を楽しみにしています。

明子

END OF PAPER